

President's Letter

Change is Possible

In New York, this past February, 2011, 10 years after the destruction of the twin towers, the American Group Psychotherapy Association (AGPA) held its annual conference, *Group as a Source of Resilience and Change*. For me, meeting in the shadow of that destructive event had the potential to make us more aware and sensitive to the value of both humanity and solidarity.



Jorge Burmeister

Through panels and individual presentations, IAGP had a significant presence at the AGPA conference. In addition, the AGPA Executive and the IAGP Board had a meeting. I want to thank the AGPA, represented by Marsha Block, Jeff Kleinberg, Haim Weinberg and Earl Hopper for establishing with IAGP

a meaningful and cooperative partnership. Both associations have agreed to continue to build this partnership.

The disaster of Fukushima happened just a few days after our New York meeting. The catastrophe to which Japanese people are still exposed has awakened worldwide feelings of compassion and solidarity. Japan is a resourceful nation. The IAGP Disaster/Trauma Task Force, chaired by Esther Stone, has contributed to the efforts of our Japanese colleagues, who are working with people affected by this disaster. We hold our Japanese colleagues in our hearts and minds. To Esther and the Task Force engaged in the endeavor to help, I express my appreciation.

Our next International Congress will be held in July 2012 in Cartagena, Colombia. Cecilia Orozco, the Local Organising Committee (LOC) chair and Marlene Marra, one of the two Scientific Program Committee (SPC) chairs of the Congress, promoted it at both AGPA's New York meeting last February and at the 8th Iberoamerican Congress of Psychodrama in Cuba in May, 2011. I will be promoting the Congress at the Federation of Latin American Group Analysts (FLAPAG) in Buenos Aires in June, 2011.

I hope that these efforts to make our Congress more visible will attract colleagues from many regions of the world, and that the Congress itself will develop new techniques, and create encounter and dialogue between practitioners of different group orientations. Social and humanitarian projects may benefit from this encounter. The deadline for submissions will be the end of September, 2011. Please join IAGP's "See You Soon" list (<http://www.iagp.com/lists/seeyousoonlistssubscribe.htm>), which fosters exchange of information and a warm-up to the Congress.

There are concerns about the security situation in Colombia. I assure you that this situation has improved in the last few years and, according to independent sources, the Congress venue, Cartagena de Indias, is one of the safest cities in Latin America.

The 4th Mediterranean IAGP Congress is to be held in Porto, Portugal in September, 2011. I am impressed at how our Portuguese colleagues have

See President, Page 7

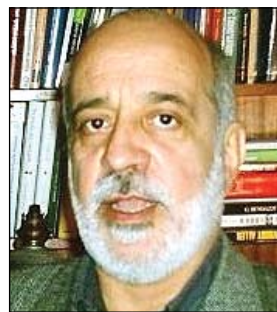
Other Seas, New Discoveries



IV Regional Mediterranean and Atlantic Conference Porto, Portugal, 7-10 September



Gabriela Moita



António Roma Torres

The IV Regional Mediterranean and Atlantic Conference of IAGP is coming. This event will be held in the beautiful city of Porto in September 7-10, 2011.

The Portuguese Society of Psychodrama has had great pleasure in sharing the organizing of this IAGP regional conference with other Portuguese Associations: the Portuguese Society of Group Psychoanalytic Psychodrama, the Portuguese Association of Family and Community Therapy, the Portuguese Society of Family Therapy, and the Portuguese Society for Group Analysis. With good will, collective enthusiasm and ease in working together, our network of local organizations has created this conference for you.

The IV Mediterranean and Atlantic Regional Conference attracted nearly 150 submissions from all continents. The broad areas of expertise include application of groups to education, professional training, personal growth, clinical work, supervision, organizational consultancy, research, and social, transcultural, intercultural, and political issues. The program of presentations includes plenary sessions, symposiums, panels, structured discussions, workshops and posters. The executive committee is proud to present a diverse scientific program of high quality.

This event creates the opportunity to share scientific knowledge from different disciplines and

See Portugal, Page 7

Index / Índice

Section Reports	2, 3	Informes de las Secciones	2, 3
Group Analysis	2	Grupoanálisis	2
Organizational Consultancy	3	Consultoría Organizacional	3
Transcultural	2	Transcultural	2
Congresses	1, 4-5	Congresos	1, 4-5
4th Mediterranean and Atlantic Regional Congress	1	4º Congreso Regional Mediterráneo y Atlántico	1
18th International Congress	4-5	18º Congreso Internacional	4-5
Committee Reports	3	Informes de Comités	3
Ethics and Professional Standards	3	Estándares éticos y Profesionales	3
Nominating	3	Nominación	3
Governance	3	Gobierno	3
Task Force: Disaster Management	6	Grupo de Trabajo: Desastre y Trauma	6
What's New Online	8	Novedades Online	8
See You Soon! List	8	Lista See You Soon! (Hasta pronto!)	8

Editors' Letter



Cecelia Winkelman



Ethel Tillinger

This issue reflects the on-going work of IAGP through items from Congresses, regional and international, Sections, Committees, a Task Force, and an internet Discussion List. In addition, we include reports from an affiliate and from a member of the Disaster and Trauma Task Force. In his Letter, the IAGP President notes that practice standards are now a focus for the international community of group practitioners. Rob Brodie's report on one affiliate's experience of gaining national recognition links to this focus. The recognition he describes may allow some

medical rebates to practitioners.

One goal of IAGP is to support its members in countries where there are traumatic incidents or disasters. After the recent disasters in Japan, Esther Stone, as Chair of the Task Force on Disaster and Trauma, initiated an online discussion list to support members working there. Richard Beck's students have written sensitively in response to the on-going disaster in Japan, particularly highlighting the need for cross-cultural help to be aware of the context, otherwise help may make matters worse.

We invite your comments and reactions. Email us at globeletter@iagp.com. The deadline for submitting items for the next issue is 1st December, 2011.

Ethel Tillinger and Cecelia Winkelman
Globeletter Editors

Carta de las Editoras

Este número refleja el trabajo que está llevando a cabo la IAGP a través de artículos sobre los Congresos, regional e internacional, las Secciones, los Comités, un Grupo de Trabajo, y una Lista de discusión en internet. Además, incluimos informes de una organización afiliada y de un miembro del Grupo de Trabajo Desastre y Trauma. En su carta, el Presidente de la IAGP hace notar que los estándares

Group Analysis Section

Current issues for this Section are:

1. Developing internal connections with the other IAGP Sections through promoting dialogue between the Sections, sharing successful strategies to increase membership and participation, and facilitating joint scientific presentations at IAGP Congresses.

2. Exploring similarities between the Sections and then confronting the differences in their scientific approaches, such as that between group analysis and neuroscience, and in organizing joint events in congresses.

3. The Group Analysis Section Internet list is a powerful link among members and one that provides a sense of belonging. Five new listmembers have joined since February, 2011.

IAGP is undergoing changes in internet connection style with the goal of involving members. It would be good if IAGP listowners would share and discuss problems concerning list life, such as its efficiency in gaining new members. For example, four Section presentations at the AGPA/IAGP open session in New York, February, 2011, have been sent to the e-list in intervals of about a month in order to leave space for discussion between each one. In the last few days dialogue has started on the list and not only from experienced and senior group analysts, but also from new list members.

4. Requesting IAGP Board guidelines on how IAGP Sections create an IAGP event: The Sections need guidance on how to link with their affiliates, on behalf of the IAGP Section itself, or on behalf of IAGP as a whole. Having these links could enhance IAGP visibility worldwide. For example, guidelines could clarify whether and how sections could accept invitations to cooperate with affiliates.

5. Increasing Section events at Congresses: The Group Analysis Section was involved in the American Group Psychotherapy Association's (AGPA) 2011 Conference, New York, will be involved in IAGP's 2011 Mediterranean and Atlantic Regional Congress, Porto, and again in AGPA's 2012 Conference, New York. The Section is promoting the IAGP's 2012

Congress, Cartagena, among Italian group analysts, both face to face, through the internet, and by encouraging young colleagues. Our young colleagues, the Italian new forces, are using clinical group analytic interventions in the public health system. We are encouraging them to present their work at these Congresses.



Giovanna Cantarella

Giovanna Cantarella
Chair, Group Analysis Section

Informe de la Sección de Grupoanálisis:

Los temas de actualidad de esta sección son:

1. El desarrollo de conexiones internas con las otras Secciones de la IAGP a través de promover el diálogo entre las mismas, compartiendo estrategias que funcionan para aumentar el número de miembros y la participación, especialmente para los colegas nuevos, los jóvenes, y facilitando presentaciones científicas conjuntas en los congresos de la IAGP.

2. La exploración de similitudes entre las Secciones y confrontar las diferencias en sus enfoques científicos, tales como entre grupoanálisis y neurociencia, y organizando eventos conjuntos en los congresos.

3. La lista de internet de la Sección de Grupoanálisis es un poderoso enlace entre los miembros y provee de un sentido de pertenencia. Desde Febrero de 2011 se han unido a ella cinco nuevos miembros. La IAGP está experimentando cambios en el estilo de conexión a internet con el objetivo de implicar a los miembros. Sería bueno que los coordinadores de las listas pudieran compartir y discutir los problemas relacionados con la vida de las mismas, tal como su eficiencia en atraer nuevos

para la práctica son actualmente un foco de interés para la comunidad internacional de profesionales de grupo. El informe de Rob Brodie sobre la experiencia de una asociación afiliada para ganar reconocimiento nacional está relacionado con este foco. El reconocimiento que él describe puede dar lugar a descuentos médicos a los profesionales.

Un objetivo de la IAGP es dar soporte a sus miembros en países donde se producen incidentes traumáticos o desastres. Después de los recientes desastres en Japón, Esther Stone, como coordinadora del Grupo de Trabajo sobre Desastres y Trauma, inició una lista de discusión para dar soporte a los miembros que estaban trabajando allí. Los estudiantes de Richard Beck han escrito, de forma sensitiva, en respuesta al desastre que estaba teniendo lugar en Japón, particularmente poniendo de manifiesto la necesidad de ayuda intercultural para tener en cuenta el contexto, de otro modo la ayuda podría empeorar las cosas.

Os invitamos a que reaccionéis y hagáis comentarios. Escribidnos a globeletter@iagp.com. La fecha límite para enviar artículos para el próximo número es el 1 de diciembre de 2011.

Ethel Tillinger y Cecelia Winkelman
Editoras del Globeletter

miembros. Por ejemplo, se enviaron a las listas de internet cuatro presentaciones a la sesión abierta de AGPA/IAGP en Nueva York en Febrero de 2011, a intervalos de aproximadamente un mes para dejar espacios de discusión entre cada una. En los días últimos empezó el diálogo en la lista y no sólo por parte de grupoanalistas seniors o con experiencia, sino también entre nuevos miembros de la lista.

4. Pedir al Board de la IAGP directrices sobre como las Secciones de la IAGP pueden crear un evento de la IAGP: Las Secciones necesitan guías sobre como enlazar con sus afiliados, en nombre de la Sección de la IAGP por sí misma, o en nombre de la IAGP como un todo. Tener estos enlaces puede aumentar la visibilidad de la IAGP en todo el mundo. Por ejemplo, las guías pueden clarificar si es posible y el modo en que las secciones pueden aceptar invitaciones para cooperar con los afiliados. En la reunión de la IAGP en Nueva York, la necesidad de estas guías surgió de hablar sobre la invitación que la Organización Internacional de Psicoterapia Grupoanalítica de Australia (IOGAP) hizo a la Coordinadora de la Sección, un nuevo solicitante para afiliarse a la IAGP.

5. Aumentar los eventos de la Sección en los Congresos: La Sección de Grupoanálisis se involucró en el Encuentro Anual de 2011 de la Asociación Americana de Psicoterapia de Grupo (AGPA) en Nueva York, estará en el Congreso Mediterráneo y Regional Atlántico de la IAGP en Oporto, y de nuevo en el encuentro Anual de la AGPA en 2012 en Nueva York. La Sección está promocionando el Congreso de 2012 de la IAGP en Cartagena, entre los grupoanalistas italianos, tanto cara a cara como por internet, y animando a los colegas más jóvenes. Nuestros jóvenes colegas, las nuevas fuerzas de Italia, están utilizando intervenciones clínicas de grupoanálisis en el sistema público de salud de Milan. Les estamos animando a que presenten su trabajo en estos Congresos.

Giovanna Cantarella
Coordinadora, Sección de Grupoanálisis

Transcultural Section

Currently the coordinating committee of the Transcultural Section is considering prioritizing issues facing this Section. In the action plan made after the 2009 IAGP Congress Section meeting in Rome, we decided to encourage more young colleagues to be involved in IAGP. One strategy to encourage this involvement is to invite young colleagues to present in symposia and workshops. Here, however, we face the problem of limited financial resources faced by young colleagues compared to us more established ones. We thought that young professionals at the beginning of their career would benefit from a scholarship system, which could subsidize their attendance and participation at professional meetings. As this is still at the discussion stage, we are open to your suggestions.

Another issue from the action plan will be addressed at the Section meeting to be held at the IV Regional Mediterranean Congress in Porto, Portugal. At that meeting, we will discuss creating a forum on a new concept, that of intervision, that is, peer supervision for transcultural issues. We want to exchange formats and experiences about intervision for transcultural issues and peer supervision, generally.

In Porto there will be a joint symposium of the



Maria van Noort

Family and Transcultural Sections about Family and Transcultural Issues. This forum will feature presenters from Turkey, Greece, Australia and Vietnam. I look forward to seeing you there.

Warmly,
Maria van Noort
Chair, Transcultural Section

Informe de la Sección Transcultural

En la actualidad el comité coordinador de la Sección Transcultural esta considerando las cuestiones de prioridad.

En el plan de actuación hecho después de que la reunión de la Sección en el Congreso en Roma en 2009, decidimos fomentar la participación de los colegas más jóvenes a participar en la IAGP. Una estrategia para fomentar esta participación es invitarles a presentarse en simposios y talleres. Aquí, sin embargo, nos enfrentamos al problema de la escasez de recursos financieros que tiene los

jóvenes colegas en comparación con nosotros, más establecidos. Pensamos que los profesionales jóvenes en el comienzo de su carrera se beneficiarían de un sistema de becas, lo que podría subvencionar su asistencia y la participación en reuniones profesionales. Como esto se encuentra todavía en fase de debate, estamos abiertos a vuestras sugerencias.

Otro tema del plan de actuación se abordará en la reunión de la Sección, que se celebrará en el IV Congreso Regional del Mediterráneo en Oporto, Portugal. En esa reunión, vamos a discutir la creación de un foro sobre un nuevo concepto, el de intervisión, es decir, supervisión de pares de las cuestiones transculturales. Queremos, en general, intercambiar formatos y experiencias sobre temas de intervisión transcultural y supervisión de pares.

En Oporto habrá un simposium conjunto de las secciones de Familia y Transcultural sobre la familia y las cuestiones transculturales. Este foro contará con ponentes de Turquía, Grecia, Australia y Vietnam. Espero veros allí.

Afectuosamente,
Maria van Noort
Presidente de la Sección Transcultural

Organisational Consultancy Section

The Organizational Consultancy Section (OCS) continues its work. In this section, professionals, who work with groups, exchange experiences and information about topics including organizational dynamics, consultancy, behaviour of large groups, and coaching. Coming from group dynamics and group therapy, many of us have developed in this area; others are exploring this possibility.

We have organized a symposium for the next IAGP Regional Mediterranean Congress. Other Seas - New Discoveries, Porto, September 7 – 10, 2011 <http://www.iagp2011spp.org/>. I will chair what promises to be an interesting symposium. The topic is Experiences in Training in Leadership and Management. The panel members are Andrea Claudia Souza, Brazil, on the topic of Sociodrama in Organizations; David Gutmann, France, Experiences in Training in Leadership and Management; Marianne Wiktorin, Sweden, Training Leaders and Teams; and Pirkko Hurme, Finland, Pool Mirror. Please, come join our symposium and share your experiences.

Our Organizational Consultancy Section e-list is active in exchanging documents over the last few months. Examples are a document about styles of leadership and about large group functioning. The recent change to the e-list allowing attachments made it possible to share these documents.

Our section continues to grow. We now have 154 members. If you are interested in joining this section, go to <http://www.iagp.com/lists/orgconsultlistinfo.htm>. While we recommend becoming a member of IAGP, you can join the OCS e-list without being an IAGP



Goyo Armañanzas Ros

Goyo Armañanzas Ros
OCS Chair

Sección de consultaría Organizacional

La Sección de Consultoría Organizacional (OCS) continúa con su trabajo. En esta sección, los profesionales, que trabajan con grupos intercambian experiencias e información sobre temas como las dinámicas de las organizaciones, la consultoría, el comportamiento de grandes grupos, y el coaching. Procedentes de la dinámica de grupo y la terapia de grupo, muchos de nosotros nos hemos desarrollado en esta área, mientras que otros están explorándola.

Hemos organizado un simposio para el próximo Congreso Regional del Mediterráneo de la IAGP. Otros mares - Nuevos Descubrimientos, Oporto, 07 al 10 septiembre 2011 <http://www.iagp2011spp.org/>. Yo conduciré lo que promete ser un interesante simposio. El tema es Experiencias de Formación en Liderazgo

member.

We have a program of mentoring in which a professional with a project, idea or problem can find help from a colleague experienced in that area. It is necessary, however, to be an IAGP member in order to take part and benefit from this OCS mentoring project.

y Gestión. Los miembros del panel son Andrea Claudia Souza, Brasil, sobre el tema del sociodrama en las organizaciones; David Gutmann, Francia, experiencias de formación en liderazgo y gestión; Marianne Wiktorin, Suecia, formación de líderes y equipos, y Pirkko Hurme, Finlandia," Espejo Piscina". Por favor, únase a nuestro simposio y comparta sus experiencias.

La e-list de nuestra sección de consultoría organizacional viene estando activa para el intercambio de documentos durante estos últimos meses. Algunos ejemplos son un documento sobre los estilos de liderazgo y sobre el funcionamiento del grupo grande. El reciente cambio de la e-lista nos permite compartir estos documentos como archivos adjuntos.

Nuestra sección sigue creciendo. Ahora contamos con 154 miembros. Si usted está interesado en participar en esta sección, vaya a <http://www.iagp.com/lists/orgconsultlistinfo.htm>. Aunque recomendamos ser miembro de la IAGP, puede unirse a la OCS e-lista sin serlo.

Tenemos un programa de tutoría en el que un profesional con un proyecto, idea o problema puede encontrar la ayuda de un colega con experiencia en ese área. Es necesario, sin embargo, ser miembro de la IAGP para tomar parte y beneficiarse de este proyecto de tutoría OCS.

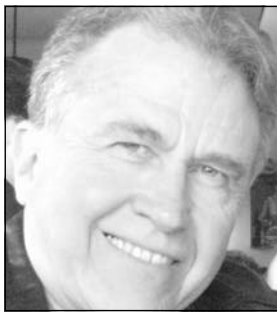
Goyo Armañanzas Ros
OCS Chair

Nominating Committee

The Nominating Committee for the 2012 election cycle consists of Lilian Klein-Bicas, Susan Gantt, Hidefumi Kotani, and Felix de Mendelssohn.

We shall be selecting candidates for President-Elect and candidates to replace 7 members of the Board of Directors and 3 Section Chairs. Candidates for the Board of Directors must be members of IAGP. Attendance at IAGP Congresses and Regional Conferences is a criteria as well as a demonstrated interest in the international community of psychotherapists. Candidates for the Board of Directors must understand that if elected they will be committed to attending a minimum of 4 Board meetings and one International Congress during their 3 year term of office. Membership on the Board of Directors is both a privilege and a responsibility and full attendance at Board meetings is important for the optimum functioning of the Board of Directors. Candidates for the Board must also possess computer literacy, since that is essential for communication among Board members. The Nominating Committee shall prepare a slate of candidates for review and approval by the Board of Directors by a majority vote. The list of candidates will then be presented to all paid-up members of IAGP at least 60 days prior to the election.

Bill Roller, Chair
Nominating Committee
2012 General Election of IAGP



Bill Roller

Mendelssohn. Nosotros seleccionaremos candidatos para Presidente Electo y para reemplazar a 7 miembros del Board de Directores y 3 Coordinadores de Secciones. Los candidatos para el Board de Directores deben ser miembros de la IAGP. La asistencia a los Congresos de la IAGP y a las Conferencias Regionales es un criterio de elección

así como la demostración de interés en la comunidad internacional de psicoterapeutas. Los candidatos para el Board de Directores deben entender que si son elegidos deben comprometerse a asistir a un mínimo de 4 reuniones del Board y un Congreso Internacional durante un período de tres años. La pertenencia al Board de Directores es tanto un privilegio como una responsabilidad y la asistencia a todas las reuniones del Board es importante para que éste tenga un funcionamiento óptimo. Los candidatos al Board además deben tener conocimientos de informática, ya que es esencial para la comunicación entre los miembros del mismo. El Comité de Nominación preparará una lista de candidatos para ser revisada y aprobada por el Board de Directores con voto mayoritario. La lista de candidatos se presentará a continuación a todos los miembros de la IAGP al corriente de pago al menos 60 días antes de las elecciones.

Bill Roller, Coordinador
Comité de Nominación
Elecciones Generales de la IAGP, 2012

Ethics and Professional Standards

In the January, 2011 Globeletter, I announced that the Ethical Guidelines for Organization Development and Group Process Consultants was being developed by members of our committee. Our aim is to submit it to the IAGP Board of Directors in January, 2012. If accepted by the Board it will be circulated to IAGP Members for ratification at the time of the 2012 IAGP election of Directors.

Bill Roller, Chair
Committee for Ethics and Professional Standards

Estándares Éticos y Profesionales

En el Globeletter de enero de 2011 anuncié que se estaba desarrollando la Guía Ética para el Desarrollo de Organizaciones y Consultores de Procesos Grupales por parte de miembros de nuestro comité. Nuestro objetivo es presentarla al Board de Directores de la IAGP en enero de 2012. Si se acepta por parte del Board será enviada a los Miembros de la IAGP para su ratificación coincidiendo con la elección de directores de la IAGP en 2012.

Bill Roller, Coordinador
Comité para los Estándares Éticos y Profesionales

Governance and By-Laws Committee

Since the IAGP meeting in New York City, the Governance and By-Laws Committee has been conducting business primarily in two areas. First, the Committee has been meeting online to formulate answers to questions regarding the upcoming IAGP Board elections.

Our second business item is compiling a Policies and Procedures Manual for IAGP. The manual will include any practices, policies and procedures not covered in the by-laws of the association, usually because these procedures or policies are too specific and would limit our flexibility if they were contained in the by-laws.

Examples include campaign guidelines, Nomination Committee practices and guidelines for co-sponsorship of conferences.

If you know of policies and procedures that you think should be included, please contact me or



Bonnie Buchele

Committee members Pirkko Hurme or Raymond Battegay.

Bonnie Buchele, Chair
Governance and By-Laws
Committee

Informe del Comité de Gobierno y Estatutos

Desde la reunion de la IAGP en Nueva York, el Comité de Gobierno y Estatutos se ha centrado principalmente en dos áreas. En primer lugar, el comité se ha reunido online para formular respuestas a cuestiones relacionadas con la llegada de elecciones para el Board de la IAGP.

Nuestra segunda tarea es compilar un Manual de Políticas y Procedimientos para la IAGP. El manual incluirá todas las prácticas, políticas y procedimientos no contemplados en los estatutos de la asociación, normalmente porque estos procedimientos o políticas son demasiado específicos y limitarían nuestra flexibilidad si estuvieran en los estatutos.

Como ejemplo se incluye directrices de campaña, prácticas del Comité de Nominación, y guías para la co-esponsorización de conferencias.

Si tenéis conocimiento de políticas y procedimientos que pensáis que pudieran incluirse, por favor poneos en contacto conmigo o los miembros del Comité Pirkko Hurme o Raymond Battegay.

Bonnie Buchele, Coordinadora
del Comité de Gobierno y Estatutos

“BETWEEN WORLDS AND CULTURES: SOCIAL TRANSFORMATION”



XVIII IAGP International Congress



Dear IAGP colleagues,
We are pleased to give you an update on the planning for the Congress in Cartagena. We invite you to visit our web site, <http://www.iagpcongress.org/propuestas-cientificas.php?la=en>. You can submit scientific proposals online until September 9, 2011. As outlined on the website, your proposal needs to be in one of these forms: **Symposia (SY), Workshops (WS), Courses (CO), Art in Scene (AS), Poster (PO), Knitting our practice (KP), Open presentations (PP)**

In addition, your proposal must be registered under one of these Congress topics. That is, you will need to choose into which of these six topics it best fits:

1. Relational Systems,
2. Dialogue - Conflict Resolution,
3. Global Migration and Multiculturalism,
4. Learning from the Past: Culture and Memory,
5. The Meaning of Groups in Social-Political Structures and New Social Configuration, and
6. Research.

The four keynote speakers for plenary sessions are:
Amina Bargach (Morocco): She is a psychiatrist and systemic therapist from Tetouan, Morocco. Currently, her work focuses on migration and the intercultural issues arising from it. She does consultancy work in Spain and France, specializing in issues confronting unaccompanied adolescent migrants.

Fakhry Davids (England): He is a Fellow of the Institute of Psychoanalysis, in full-time clinical practice in London. He has been involved in organizing the Nazareth conferences as a Fellow of the Tavistock Society. These conferences deal with current effects of the Holocaust on Germans, Israelis and Palestinians. He has a long-standing interest in the psychology of racism, which he explores in his book *Internal Racism: a Psychoanalytic Approach to Race and Difference*.

María Emma Wills (Colombia): She has a Master's degree in Political Science and her Ph.D. is in Latin American Studies. Her interests are justice law and peace and she is a recognized speaker and researcher in the themes of gender, war, memory, victims' rights, citizenship and democracy in Colombia. Currently, she is a member of the Commission for Historic Memory in Colombia, where she is responsible for the project entitled *Memories of War and Gender*. She mediates conflict in a citizenship-building and conflict resolution group. She holds the positions of Associate Professor, Department of Political Science-Universidad de los Andes- Bogotá and Professor and Researcher, Institute of Political Studies and International Relations (IEPRI).

Vamik Volkan (USA and Cyprus): He is an Emeritus Professor of Psychiatry, University of Virginia, Co-chair of the International Dialogue Initiative, Past President of both the International Society of Political Psychology and the American College of Psychoanalysts. For three decades, he has led interdisciplinary teams to various trouble spots around the world and has brought together the representatives of opposing sides for unofficial dialogues that have continued for years. He is a recipient of the Sigmund Freud Award given by the city of Vienna in collaboration with the World Council of Psychotherapy, the author of 42 books and the editor of 10.



Fakhry Davids



Amina Bargach

We are waiting for you in Cartagena de Indias.
**Maria Cecilia Orozco,
Marlene Marra
Maite Pi**

Queridos colegas de la IAGP,

Nos place informarles de que la organización del Congreso va avanzando a buen ritmo. Les invitamos a visitar nuestra página web en la que verán que ya se pueden enviar propuestas de participación hasta el 9 de septiembre de 2011 <http://www.iagpcongress.org/propuestas-cientificas.php?la=en> Existen diferentes formas de participar: **Mesas redondas (SY), Talleres (WS), Cursos (CO), Arte en escena (AS), Poster (PO), Tejiendo nuestra práctica (KP), Presentaciones Libres (PP)**

Las propuestas deberán adscribirse a uno de los ejes del congreso:

1. Sistemas relacionales,
2. Diálogo - Resolución de conflictos,
3. Migraciones globales y multiculturalismo,
4. Aprendiendo a partir del pasado,
5. El significado de los grupos en las estructuras socio-políticas y nueva configuración social, y
6. Investigación

Les presentamos también a los cuatro conferenciantes de las plenarios:
Amina Bargach (Marruecos): Psiquiatra y terapeuta sistémica de Marruecos, vive en Tetuán. Se formó en España y Francia, países con los que colabora como consultora en temas relacionados con la migración y la interculturalidad y, especialmente, el trabajo con adolescentes migrantes no acompañados.

Fakhry Davids (Inglaterra): Miembro del Instituto de Psicoanálisis. Se dedica a tiempo completo a la práctica clínica en Londres. Ha participado en la organización de las conferencias de Nazaret como miembro de la sociedad Tavistock. Dichas conferencias tratan sobre los efectos del Holocausto en la actualidad en alemanes, israelíes y palestinos. Desde hace tiempo está interesado en la psicología del racismo. Ha escrito un libro sobre el tema: "Internal Racism: a Psychoanalytic Approach to Race and Difference" (Racismo Interno: Un Enfoque Psicoanalítico sobre la Raza y la Diferencia).

María Emma Wills (Colombia): PhD. en Estudios Latinoamericanos y Master en Ciencias Políticas. Conferencista e Investigadora en temas de género, guerra, memoria, derechos de las víctimas, ciudadanía y democracia en Colombia, en el marco de la Ley de Justicia y Paz. Actualmente, forma parte de la Comisión de Memoria Histórica en Colombia donde es responsable del proyecto "Memorias de Guerra y Género". Integrante del grupo de acción contestataria, construcción de ciudadanía y grupos de conflicto. Profesora Asociada (Departamento de Ciencias Políticas, Universidad de los Andes, Bogotá). Investigadora y profesora asociada (Instituto de Estudios Políticos y Relaciones Internacionales -IEPRI-).

Vamik Volkan (Estados Unidos): M.D. y profesor de psiquiatría, U. de Virginia; Co-Presidente de la Iniciativa Internacional sobre el Diálogo; ex-presidente de la Sociedad Internacional de Psicología Política y de la Universidad Americana de Psicoanálisis. Durante tres décadas ha dirigido equipos interdisciplinarios de diversos focos de tensión en todo el mundo y ha logrado diálogos no oficiales con representantes influyentes. Ha recibido el premio Sigmund Freud otorgado por la ciudad de Viena en colaboración con la Consejería Mundial de Psicoterapia. Autor de 42 libros y editor de otros 10.

Les esperamos en Cartagena de Indias.
**Maria Cecilia Orozco
Marlene Marra
Maite Pi**

Societal Trauma, Complicated Mourning and Its Consequences

Wars, terrorism, and war-like situations between states or within one state result in significant individual and collective losses. Mourning, an obligatory psychological response to loss, occurs because the human mind will not accept the reality of a significant loss without an internal struggle. During mourning people internally review their real and fantasized relationships with the lost person, such as a deceased relative, or thing, such as a burned house, again and again until they emotionally accept the reality of the loss or change. Normal mourning comes to a practical end after a year or so when the images (mental doubles) of the lost person or thing become futureless. This ushers in an adaptive liberation from the preoccupation with the persons or things long gone; the mental doubles of these persons and things become memories.

In wars, terrorism and war-like situations, the mourner is also subjected to actual traumas; he or she feels victimized, dehumanized, helpless and humiliated. Under such conditions mourning becomes complicated, mental doubles of the lost persons or things cannot be rendered futureless and the conscious and unconscious preoccupation to bring back what has been lost continues. Furthermore, when there is societal upheaval, significant losses are shared by the members of the impacted society. Obviously, a societal mourning does not refer to great numbers of people crying openly and talking about their losses. Societal mourning manifests itself by different means.

My keynote address primarily will focus on the cultural, political, diplomatic and military consequences of complicated mourning shared by thousands or millions of persons. For example, a traumatized society may develop an entitlement ideology to regain lost objects and reverse helplessness and humiliation, and it may perpetuate military involvements. Another society may erect memorials either to continue the mourning or be reminded of the losses or to bury the mental doubles of lost items. Still another traumatized group that cannot effectively go through mourning may transfer unfinished psychological tasks to future generations and consciously and unconsciously oblige them to complete the mourning, reverse shame



Vamik Volkan

and humiliation, and turn helplessness into assertiveness. This may result in the perpetuation of violence.

In order to search for peaceful means to end societal and international conflicts, especially the chronic ones, a serious psychopolitical assessment of the consequences of shared complicated mourning and an interdisciplinary evaluation of them may be required.

Vamik Volkan, M.D.
Professor Emeritus in Psychiatry
University of Virginia Medical School

Trauma Social, Duelos Difíciles y sus consecuencias

Las guerras, el terrorismo, y las situaciones similares a las guerras entre estados o dentro de un estado provocan pérdidas individuales y colectivas significativas. El duelo, una respuesta psicobiológica obligatoria a la pérdida, aparece debido a que la mente humana no puede aceptar la realidad de una pérdida significativa sin lucha interna. Durante el proceso de duelo la persona revisa internamente sus relaciones reales y fantaseadas con la persona que ha perdido, como un pariente fallecido, u objeto, tal como una casa que ha ardió, una y otra vez hasta aceptar emocionalmente la realidad de la pérdida o cambio. El duelo normal suele llegar a su término aproximadamente después de un año cuando las imágenes (dobles mentales) de la persona u objeto perdidos se convierten en algo sin futuro. Esto marca el comienzo de una liberación adaptativa de la preocupación por las personas o cosas que han desaparecido; los dobles mentales de estas personas y cosas se convierten en recuerdos.

En las guerras, terrorismo y situaciones similares a guerras, la persona en

duelo además está sujeta a traumas reales; él o ella se sienten victimizados, deshumanizados, indefensos y humillados. Bajo tales condiciones el duelo resulta complicado, los dobles mentales de las personas o cosas perdidas no pueden convertirse en sin futuro y la preocupación consciente e inconsciente por volver a la vida lo que se ha perdido continúa. Es más, cuando existe agitación social, las pérdidas significativas se comparten con los miembros de la sociedad afectada. Obviamente, un duelo social no se refiere a un gran número de personas llorando abiertamente y hablando sobre sus pérdidas. El duelo social se manifiesta de diferentes formas.

Mi discurso de apertura se centrará en primer lugar en las consecuencias culturales, políticas, diplomáticas y militares de los duelos complicados compartidos por miles de millones de personas. Por ejemplo, una sociedad traumatizada puede desarrollar una ideología del derecho para recuperar los objetos perdidos y revertir la indefensión y la humillación, y esto puede perpetuar las implicaciones militares. Otra sociedad puede erigir memoriales ya sea para continuar el proceso de duelo o para mantener el recuerdo de las pérdidas o para enterrar los dobles mentales de las cosas perdidas. Incluso otro grupo traumatizado que no puede llegar a procesar el duelo puede transmitir a las generaciones futuras las tareas psicológicas inacabadas y obligarles consciente o inconscientemente a completar el duelo, revertir la vergüenza y la humillación y convertir la indefensión en asertividad. Esto puede desembocar en la perpetuación de la violencia.

Se requiere una evaluación psicopolítica de las consecuencias de los duelos complicados compartidos y una valoración interdisciplinaria de las mismas con el fin de buscar medios pacíficos para que los conflictos sociales e internacionales, especialmente los más crónicos, lleguen a su fin.

Vamik Volkan, M.D.
Profesor Emérito de Psiquiatría
Facultad de Medicina de la Universidad de Virginia



July 16th-21st, 2012 Cartagena de Indias, Colombia

Disaster Management Task Force

The Disaster/Trauma Task Force (TF) is pleased to report that we have been able to start our community outreach task. In the beginning of 2011 major natural disasters struck in Australia, Brazil and Japan. The TF wondered how we could assist and a Yahoo Discussion List, for invited members only, was set up as a pilot project.

We knew that our Australian colleagues were well organized as they had previously managed significant disasters, including the fires in the Melbourne area. Our initial response after the floods in Rio was to reach out and invite our Brazilian colleagues to join our group.

Following the earthquake, tsunami and nuclear fallout in Japan, we reached out to our Japanese colleagues. Some of these colleagues joined the Discussion List, while others needed space at this time of overwhelming disaster and travail. We tried to be cognizant, and as sensitive as we could be, to the cultural differences among our colleagues. We saw our task as offering our support and assistance to some who wanted contact and/or information and respecting the wishes of others who did not want to be involved with the List. For those who wanted contact, their journals, both personal and outreach, and our responses to their activities were posted. Personal communications were also posted with permission. Through the Discussion List we offered references regarding Disaster/Trauma protocols; these were forwarded as requested.

On the list were discussion and comments about the role of the caregiver and the heaviness of this task. We brought to the Discussion List our understanding that it was important for the caregivers to continue to help and to try to make a difference for their countrymen and country, as well as, the importance of caring for themselves in this process. I believe that our support and offer to consult and/or debrief via Skype if needed has been healing. There is a feeling that we "have their back", that is, they felt we were backing them up.



Esther Stone

The Disaster/Trauma Task Force is planning a symposium at the 2012 Congress in Cartagena to present our outreach work. This will include disaster/trauma protocols and the courageous work of the caregivers.

The recovery from such horrendous and devastating disasters takes years. Recently, a year and a half after the earthquake in Haiti, a student from Haiti contacted me. She spoke of the toll that the cholera epidemic is/has taken and the need for continued help. For Haitians, the healing work has just begun.

The Disaster/Trauma Task Force is planning a symposium at the 2012 Congress in Cartagena to present our outreach work. This will include disaster/trauma protocols and the courageous work of the caregivers.

**Esther Stone, Chair
Disaster/Trauma Task Force**

Grupo de Trabajo Desastre/ Trauma

El Grupo de Trabajo Desastre/Trauma (TF) se complace en informar que hemos podido iniciar la expansión a la comunidad de nuestra tarea. A principios de 2011 tuvieron lugar desastres naturales graves en Australia, Brasil y Japón. El TF pensó como dar apoyo y se inició una lista Yahoo de discusión, solo para miembros invitados, como proyecto piloto

Supimos que nuestros colegas australianos estaban bien organizados ya que habían gestionado previamente desastres significativos, incluyendo los incendios en el área de Melbourne. Nuestra respuesta inicial después de las inundaciones en Río para hacernos presentes fue invitar a nuestros colegas brasileños a unirse a nuestro grupo.

Después del terremoto, el tsunami y el polvo radioactivo en Japón, nos dirigimos a nuestros colegas japoneses. Algunos de estos colegas se unieron a la Lista de Discusión, mientras otros necesitaban

espacio en estos momentos de catástrofe abrumadora y fatiga. Tratamos de mantenernos informados y lo más sensibles posible a las diferencias culturales entre nuestros colegas. Interpretamos nuestra tarea como una oferta de soporte y asistencia a los que deseen contactar y/o pedir información, respetando los deseos de los que no quieran implicarse en la Lista. Para aquellos que quisieron estar en contacto, se colgaron sus periódicos, informaciones, tanto personales como ajenas, y nuestras respuestas a sus actividades. Las comunicaciones personales también se colgaron bajo permiso. A través de la Lista de Discusión ofrecimos referencias relacionadas con protocolos de Desastres/Trauma; se les enviaban si los pedían.

En la Lista hubo comentarios y discusiones sobre el papel del cuidador y las dificultades de su tarea. Llevamos a la Lista de Discusión nuestra idea de que era importante para los cuidadores continuar ayudando e intentar diferenciar entre los habitantes de su país y el país, así como la importancia de cuidar de sí mismos en este proceso. Creo que nuestro soporte y la oferta de consultar y/o preguntar vía Skype si fuera necesario ha sido saludable. Aparece el sentimiento de que "tenemos su hombro", eso es, ellos sintieron nuestro ánimo.

La recuperación de desastres tan horrendos y devastadores lleva años. Recientemente, un año y medio después del terremoto en Haití, un estudiante de Haití contactó conmigo. Habló de la mortalidad que la epidemia de cólera había provocado y la necesidad de ayuda continuada. Para los haitianos, el trabajo de recuperación justo ha empezado.

El Grupo de Trabajo Desastre/Trauma planea presentar una Mesa Redonda en el Congreso de 2012 en Cartagena para divulgar nuestras actividades. Incluirá protocolos de desastre/trauma y la valiente labor de los cuidadores.

**Esther Stone, Coordinadora
Grupo de Trabajo Desastre/Trauma**

Fresh Eyes: Social Work Students Respond to Japan

IAGP's Disaster/Trauma Management Taskforce formed a listserv for members to discuss their clinical wisdom regarding recent disasters around the world. One typical countertransference response when hearing about disasters is a feeling of helplessness in the clinician. At Fordham University's Graduate School of Social Service, where I teach both Clinical Practice and Interventions in Group, I decided to mobilize my feelings of helplessness and reframe a lecture scheduled several weeks after Japan's earthquake, tsunami and nuclear disaster.

My students were assigned two readings, one on working with teenagers and another on working with cultural sensitivity. As a group therapist, I teach in a group format. I regularly divide the second year graduate class, most of whom are women in their 20s and 30s, into five groups. Each group worked on this project independently and then all five groups shared their responses. A deeper understanding of the Japanese culture was facilitated by a Japanese graduate student, whose family survived these disasters. Their collective wisdom follows.

The question posed was how could they help Japanese teenagers whose family members were either killed or missing after the earthquake and tsunami struck Japan? The students were informed further that because the teenagers were located geographically far enough from the four nuclear reactors, they were not directly affected.

Interventions: The students suggested that to reduce stigma and shame after having experienced a national disaster, they work with a Japanese co-facilitator to foster an atmosphere of safety and trust for the teenagers. The students felt it was better to go to Japan to be of help to these teenagers rather than separating them from their country. Initially, the students would focus on the teenagers' basic needs: food, clothing, and shelter. They would offer individual and group counselling, both short and long term. They would encourage peer support, which is developmentally appropriate for teenagers. They would empathize and validate the teenagers' feelings and reactions. They would avoid interpretations regarding how the teenagers were feeling. They would use art therapy and create activity centers for them.

To create structure and safety, they would respect the cultural norm of accepting direction from adults, and be more directive with the Japanese teenagers than they would with teenagers in their own culture. In talking with the teenagers they would incorporate spirituality and the belief in an afterlife. They would focus on closure and peace. They would make use of technology. For example, given the popularity



Richard Beck

of Anime in Japanese culture, they would use it to encourage the teenagers to work through their experiences. In this way the teenagers may cultivate hope and mastery of their lives. The students would create an information site where the teenagers could attempt to locate lost or missing relatives, by posting photographs of their missing family members.

They would train local staff to ensure continuity of treatment, rebuild projects within the community, and recommend that schools reopen as soon as possible. They would show respect for how Japanese culture defines gender roles, by having same genders working together.

Fears: The students expressed fears of experiencing secondary traumatization, of not being accepted by the Japanese teenagers, of not getting supervision from trauma experts, and of being caught in another disaster in Japan. Presciently, on 7th April, another earthquake struck. Given the language barrier, they had fears of being unable to communicate authentically, of retraumatizing the teenagers when they left Japan, of crossing boundaries unknowingly, and of the unknown.

Anticipated Challenges: The students anticipated being challenged to understand a different culture, gender role differences, and the shame experienced by these teenagers, as well as, challenged by whether the teenagers would accept their help, by whether they could earn the trust of the teenagers, raised as the students were in the USA and given the history of WWII with Japan.

Countertransferences: They expected that their countertransference would bring up their own family issues, that they might over-identify with the Japanese teenagers, that they might enact being a pseudo-parent, that they might be overwhelmed or might overwhelm the other. They queried their own motives in doing this work.

In my opinion, we can learn and relearn much from their responses.

**Richard Beck, Adjunct Professor of Clinical Social Work
Fordham University**

Con Nuevos Ojos: Estudiantes de Postgrado de Servicio Social frente a los desastres de Japón

of Anime in Japanese culture, they would use it to encourage the teenagers to work through their experiences. In this way the teenagers may cultivate hope and mastery of their lives. The students would create an information site where the teenagers could attempt to locate lost or missing relatives, by posting photographs of their missing family members.

El equipo de trabajo de la IAGP para hacer frente a Traumas/Desastres creó una lista en la que los miembros expusieron su visión clínica sobre los desastres recientemente ocurridos en el mundo. Una respuesta contratransferencial habitual en el clínico al considerar desastres es un sentimiento de impotencia. En la facultad de Servicio Social de la Universidad Fordham, en la que soy profesor de práctica clínica y de intervención en grupo, decidí movilizar mis sentimientos de impotencia y replantear una conferencia programada unas semanas después del terremoto, el tsunami y el desastre nuclear de Japón.

A los estudiantes se les asignaron dos lecturas, una sobre el trabajo con adolescentes, y otra sobre el trabajo con sensibilidades culturales. Como terapeuta de grupo, enseñé en formato de grupo. Dividí la clase de segundo curso de postgrado, en su mayoría mujeres de 20 a 30 años, en cinco grupos. Cada grupo trabajó en su proyecto de modo independiente y posteriormente los cinco grupos compartieron sus respuestas. Una estudiante de Japón, cuya familia sobrevivió a los desastres, facilitó una comprensión más profunda de la cultura japonesa. La visión colectiva es la siguiente.

La cuestión propuesta fue cómo podrían ayudar a adolescentes japoneses que hubieran perdido (desaparecidos o muertos) a miembros de su familia en el terremoto o en el tsunami que asolaron Japón. Además se les informaba de que los adolescentes no se veían directamente afectados por los reactores nucleares por estar lo suficientemente lejos.

Intervenciones: Sugerían que trabajarían para reducir el estigma y la vergüenza de haber sufrido un desastre nacional, y que lo harían con un co-facilitador japonés para lograr una atmósfera de confianza y seguridad para los adolescentes. Consideraban que ir ellos a Japón sería de más ayuda que separar a los adolescentes de su país. En el comienzo se centrarían en las necesidades básicas: comida, vestido y refugio. Ofrecerían atención individual y grupal, en ambos casos a corto y a largo plazo. Estimularían el apoyo entre pares, el apropiado evolutivamente para adolescentes. Validarían y empatizarían con las emociones y reacciones de los adolescentes. Evitarían las interpretaciones sobre los sentimientos de los adolescentes. Utilizarían arte terapia y crearían centros de actividad para ellos.

Para generar estructura y seguridad, respetarían la norma cultural de aceptar directrices de los adultos, y serían más directivos con los adolescentes japoneses de lo que serían con adolescentes de su propia cultura. Al hablar incorporarían espiritualidad

See Japan, Page 7

Portugal, from Page 1

regional origins. We express our hope that participants will take this opportunity to share their work, and in doing so, gain knowledge, establish partnerships / collaborations and strengthen friendships.

This is an occasion to visit the city of Porto, with its historic center classified by UNESCO as World Heritage. In this inspiring city, we hope that participants will enjoy the experience, the food, and the weather.

We welcome you to Other Seas, New Discoveries in Porto in September 2011.

Gabriela Moita
Chair of the Organizing Committee

António Roma Torres
Chair of the Scientific Committee

IV Conferencia Regional Mediterránea y Atlántica
Otros Mares, Nuevas Miradas
Oporto, Portugal, 7-10 Septiembre 2011

La IV Conferencia Regional Mediterránea y Atlántica de la IAGP está próxima. Este evento se celebrará en la bella ciudad de Oporto los días 7-10 de septiembre, 2011.

La Sociedad Portuguesa de Psicodrama ha tenido el gran placer de compartir la organización de esta conferencia regional de la IAGP con otras Asociaciones Portuguesas: La sociedad Portuguesa de Psicodrama Psicoanalítico de Grupo, la Sociedad Portuguesa de Terapia Familiar y Comunitaria, la Sociedad Portuguesa de Terapia Familiar, y la Sociedad Portuguesa para el Grupoanálisis. Con buena voluntad, entusiasmo colectivo y facilidad en el trabajo conjunto, nuestra red de organizaciones locales ha creado esta conferencia para vosotros.

A la IV Conferencia Regional Mediterránea y Atlántica han llegado cerca de 150 presentaciones desde todos los continentes. Las grandes áreas de especialización incluyen la aplicación de los grupos en educación, formación profesional, crecimiento personal, trabajo clínico, supervisión, consultoría organizacional, investigación, y temas sociales, transculturales, interculturales y políticos. El programa incluye sesiones plenarios, mesas

redondas, paneles, discusiones estructuradas, talleres y pósteres. El comité ejecutivo se siente orgulloso de presentar un amplio programa científico de gran calidad.

Este evento ofrece la oportunidad de compartir el conocimiento científico desde diferentes disciplinas y orígenes regionales. Expresamos nuestra esperanza de que los participantes aprovecharán esta oportunidad para compartir sus trabajos, y de esta manera, aumentar sus conocimientos, establecer alianzas / colaboraciones y fortalecer la amistad.

Esta es una ocasión para visitar la ciudad de Oporto, con su centro histórico calificado por la UNESCO como Herencia Mundial. En esta inspiradora ciudad, esperamos que los participantes disfruten de la experiencia, la comida y el clima.

Os damos la bienvenida a Otros Mares, Otras Miradas en Oporto, Septiembre, 2011.

Gabriela Moita
Coordinadora del Comité Organizador

António Roma Torres
Coordinador del Comité Científico

President, from Page 1

been able to create an inclusive program, featuring all the group approaches represented in IAGP. I hope that the concept encapsulated in the title, *Other Seas – New Discoveries*, will attract many. Together we will endeavor to create a trans-cultural community.

In New York, I took steps towards making an IAGP link with the UN. In my visit to the UN, three departments were identified in which group expertise might be useful: 1) the Office of the Special Advisor for the Prevention of Genocide, 2) the Office of the UN High Commissioner for Human Rights, 3) The Department for Peacekeeping Operations. I have had talks with representatives of the first two departments and am expecting contacts to be provided for the third.

I see IAGP as the umbrella organization investigating ways to help introduce group competences to the UN. IAGP and its affiliates have a number of ways in which to contribute to the mission of the UN. Because we are an international organization, we have colleagues who may have local information on discrimination, with the potential for violent inter-group conflicts. Such information may be linked with the prevention of genocide. IAGP, like the UN, is concerned with prevention of both trauma and secondary traumatization. IAGP dialogue with UN experts could sensitize them to the benefit of group interventions in these areas.

Turning to matters of communication between IAGP and its affiliate organizations, difficulties in communication have resulted in clashes of conference dates. To prevent these clashes, IAGP will produce an electronic calendar of IAGP and affiliate events. Affiliates can benefit from this service, because it will advertise their events. A bulletin will be circulated to individual members and to affiliates via IAGP's Consultative Assembly of Affiliate Organizations (CAOA) list.

AGPA has had a consultation with its membership on a proposal to change its name. The AGPA membership has also engaged in online discussion of the development of international standards for registration as group psychotherapists. Several group-oriented associations, AGPA, EGATIN, GAS and IAGP, have created a forum to develop these standards. Our first meeting will take place in London at the GAS symposium, September, 2011. I invite IAGP affiliates to participate in the discussion on the CAOIA internet list

Change is possible if we work together.

Jorge Burmeister
President IAGP

Carta del Presidente: El Cambio es Posible

En Febrero pasado, 2011, en Nueva York, 10 años después de la destrucción de las torres gemelas, la American Group Psychotherapy Association (AGPA)

celebró su conferencia anual, *El Grupo como Fuente de Resiliencia y Cambio*. Para mi, encontrarnos a la sombra de este acontecimiento destructivo tuvo el potencial de hacernos más conscientes y sensibles al valor de la humanidad y la solidaridad.

A través de paneles y presentaciones individuales, la IAGP tuvo una presencia significativa en la conferencia de la AGPA. Además, la Ejecutiva de la AGPA y el Board de la IAGP celebraron una reunión. Quiero agradecer a la AGPA, representada por Marsha Block, Jeff Kleinberg, Haim Weinberg y Earl Hopper por establecer una colaboración significativa y de cooperación. Ambas asociaciones han acordado continuar construyendo esta colaboración.

El desastre de Fukushima sucedió pocos días después de nuestro encuentro en Nueva York. La catástrofe a la que las personas de Japón están aun expuestas ha despertado en todo el mundo sentimientos de compasión y solidaridad. Japón es una nación llena de recursos. El Grupo de Trabajo de Desastres y Trauma de la IAGP, coordinado por Esther Stone, ha contribuido en el esfuerzo de nuestros colegas japoneses, que están trabajando con las personas afectadas por este desastre. Nuestros colegas japoneses están en nuestros corazones y mentes. Deseo mostrar mi aprecio a Esther y al Grupo de Trabajo comprometidos en el esfuerzo de ayudar.

Nuestro próximo Congreso Internacional se celebrará en Julio de 2012 en Cartagena, Colombia. Cecilia Orozco, la coordinadora del Comité Organizador Local (LOC) y Marlene Marra, una de las dos coordinadoras del Comité Científico (SPC), lo promocionaron en el encuentro de AGPA en Nueva York el pasado Febrero y en el 8º Congreso Iberoamericano de Psicodrama en Cuba en Mayo de 2011. Yo promocionaré el Congreso en la Federación de Grupoanalistas Latino Americanos (FLAPAG) en Buenos Aires en Junio de 2011.

Espero que estos esfuerzos para hacer nuestro Congreso más visible atraiga colegas de muchas regiones del mundo, y que el Congreso por sí mismo desarrolle nuevas técnicas, y cree encuentros y diálogo entre profesionales de diferentes orientaciones grupales. Proyectos sociales y humanitarios pueden beneficiarse de este encuentro. La fecha límite para la presentación de trabajos será en Septiembre, 2011. Por favor entre en la lista de la IAGP "See You Soon" (<http://www.iagp.com/seeyousoonlistsubscribe.htm>), que fomenta el intercambio de información y el caldeamiento para el Congreso.

Existe preocupación sobre la seguridad en Colombia. Les aseguro que la seguridad ha mejorado en los últimos años y, de acuerdo con fuentes independientes, la sede del Congreso, Cartagena de Indias, es una de las ciudades más seguras de América Latina.

El 4º Congreso Mediterráneo de la IAGP se va a celebrar en Oporto, Portugal, en Septiembre de 2011. Estoy impresionado de como nuestros colegas portugueses han sido capaces de crear un programa

inclusivo, incluyendo todos los abordajes grupales representados en la IAGP. Espero que el concepto encapsulado bajo el título *Otros Mares – Nuevas Miradas* atraerá a muchas personas. Entre todos nos esforzaremos en crear una comunidad transcultural.

En Nueva York, inicié gestiones para enlazar la IAGP con ONU. En mi visita a la ONU, se identificaron tres departamentos en los que la pericia en grupos podría ser útil: 1) la Oficina del Asesor Especial para la Prevención del Genocidio, 2) La Oficina del Alto Comisionado de NU para los Derechos Humanos, 3) El Departamento de Operaciones para el Mantenimiento de la Paz. Tuve conversaciones con representantes de los dos primeros y estoy esperando contactos para conectar con el tercero.

Veo a la IAGP como una organización paraguas investigando formas para introducir competencias grupales en la ONU. La IAGP y sus asociados tienen numerosas vías a través de las cuales pueden contribuir a la misión de NU. Como somos una organización internacional, tenemos colegas que pueden tener información local sobre discriminación, con el potencial de provocar conflictos violentos intergrupales. Tales informaciones deberían enlazarse con la prevención de genocidios. La IAGP, como NU, se preocupa de la prevención tanto del trauma como de la traumatización secundaria. El diálogo de la IAGP con expertos de NU puede sensibilizarlos sobre el beneficio de intervenciones grupales en dichas áreas.

Volviendo al tema de la comunicación entre la IAGP y sus organizaciones afiliadas, las dificultades de comunicación han provocado enfrentamientos relacionados con fechas de conferencias. Para prevenir estos enfrentamientos, la IAGP va a crear un calendario electrónico con los eventos de la IAGP y sus organizaciones afiliadas. Éstas pueden beneficiarse de este servicio, porque se anunciarán sus eventos. Circulará un boletín entre los miembros individuales y organizaciones afiliadas a través de la lista de la Asamblea Consultiva de las Organizaciones Afiliadas (CAOA).

AGPA ha realizado una consulta entre sus miembros sobre la propuesta de cambiar su nombre. Los miembros de AGPA se han implicado además en una discusión online sobre el desarrollo de estándares internacionales para registrarse como psicoterapeutas de grupo. Varias asociaciones grupales, AGPA, EGATIN, GAS e IAGP, han creado un forum para desarrollar dichos estándares. Nuestra primera reunión tendrá lugar en Londres en el Symposium de GAS, en Septiembre, 2011. Invito a los afiliados de la IAGP a participar en la discusión a través de la lista de internet de la CAOIA.

El cambio es posible si trabajamos juntos.

Jorge Burmeister
Presidente IAGP

Japan, from Page 6

y la creencia en otra vida. Se centrarían en el cierre y la paz. Utilizarían tecnología. Por ejemplo, dada la popularidad del Anime en la cultura japonesa lo utilizarían para facilitar que los adolescentes elaboraran sus experiencias. De este modo los adolescentes cultivarían la esperanza y la capacidad de manejar sus vidas. Los estudiantes generarían una página de información a través de la que los adolescentes intentarían localizar a los familiares perdidos o desaparecidos, colgando fotografías de los mismos. Formarían personal local que garantizara la continuidad del tratamiento, reconstruirían proyectos de la comunidad, y recomendarían la reapertura de las escuelas lo antes posible. Respetarían la visión

japonesa de los roles de género a la hora de trabajar conjuntamente personas de un mismo género.

Temores: Los estudiantes expresaban temor a sufrir traumas secundarios, no ser aceptados por los adolescentes, no tener supervisión de expertos en traumas, y a sufrir otro desastre en Japón. Proféticamente, el 7 de abril, hubo otro terremoto. Temían, dada la barrera del lenguaje, ser incapaces de comunicarse auténticamente, retraumatizar a los adolescentes al partir de Japón, saltarse límites desconocidos, y a lo desconocido.

Retos Anticipados: Anticipaban el reto de comprender las diferencias en los roles de género y la vergüenza de los adolescentes, así como se cuestionaban si los adolescentes aceptarían su ayuda, y si serían capaces de ganarse su confianza ,

considerando que los estudiantes eran de los EEUU y dada la historia de este país en la segunda guerra mundial con Japón.

Contratransferencia: Esperaban que su contratransferencia les pusiera en contacto con sus propios temas familiares, sobreidentificarse con los adolescentes japoneses, lo que les llevara a comportarse como pseudo-padres, poder resultar abrumados, o abrumar a otros. Se cuestionaron su motivación para realizar este trabajo.

En mi opinión, podemos aprender mucho de sus respuestas.

Richard Beck, Profesor Adjunto de Trabajo Social
Clinico
Universidad de Fordham

See You Soon! List

The IAGP's See You Soon! list serves as a virtual bridge between IAGP-sponsored events, and ensures an ongoing exchange of messages before, during and after these events. Since July 2010, the IAGP has been running this list with the assistance of special guest participants from its recent and upcoming events. Subscribers to the list may send their messages in their own languages and translate these messages into English using Google Translate. They are free to join, leave and temporarily suspend postings from the list at any time.

We are currently discussing the exciting plans for the IAGP's 18th International Congress, which will take place in Cartagena, Colombia in July, 2012. Many thanks to the congress organisers for sharing their news and answering subscribers' questions. We have also recently welcomed to the list Gabriela Moita as a special guest representing the IAGP-SPP's Mediterranean and Atlantic Congress, which will take place in Porto, Portugal, in September 2011.

We are hoping to supplement our online exchanges with face-to-face meetings at IAGP events, hopefully, with the online participation of those subscribers who are unable to be there in person.

Our list currently has over 170 members. We are in the process of signing up new subscribers who have expressed an interest in the list while joining or renewing their IAGP membership and when registering for different events. If you have not yet subscribed to



Isil Bulut

our list, or if you know of someone who might like to join, please go to:

<http://www.iagp.com/lists/seeyousoonlistinfo.htm>
<http://www.iagp.com/spanish/listas/seeyousoonlistinfo.htm>

where you will find further information and a sign-up form.

Isil Bulut

See You Soon! list Group Owner

¡Hasta pronto!

La lista de la IAGP See You Soon! (¡Hasta pronto!) sirve como un puente virtual entre los eventos organizados por la IAGP, y asegura un intercambio continuado de mensajes antes, durante y después de dichos eventos. Desde Julio de 2010, la IAGP ha puesto en marcha esta lista con la asistencia de personas especialmente invitadas por su participación en eventos recientes y en preparación. Los inscritos a la lista pueden enviar sus mensajes en su propia lengua y traducirlos al inglés usando Google Translate. Son libres de entrar, dejarla y suspender los envíos temporalmente de la lista en cualquier momento.

Actualmente estamos hablando sobre los excitantes planes para el 18° Congreso Internacional de la

IAGP que tendrá lugar en Cartagena, Colombia, en Julio de 2012. Muchas gracias a las organizadoras del Congreso por compartir sus noticias y contestar a las demandas de los inscritos. También hemos dado la bienvenida recientemente a Gabriela Moita como invitada especial representando el Congreso Mediterráneo y Atlántico de IAGP-SPP, que tendrá lugar en Oporto, Portugal, en Septiembre de 2011.

Esperamos complementar nuestros intercambios online con encuentros cara a cara en los eventos de la IAGP, esperamos contar con la participación online de aquellos inscritos que no han podido asistir en persona.

Nuestra lista tiene actualmente 170 miembros. Estamos en el proceso de reclutar nuevos suscriptores que han expresado su interés en la lista al entrar o renovar su membresía a la IAGP y al registrarse en alguno de sus eventos. Si aun no os habéis suscrito a nuestra lista, o si conocéis a alguien que quisiera entrar, por favor ir a:

<http://www.iagp.com/lists/seeyousoonlistinfo.htm>
<http://www.iagp.com/spanish/listas/seeyousoonlistinfo.htm>

donde encontraréis más información y un formulario para entrar.

Isil Bulut

Responsable de la lista See You Soon!

Accreditation of an Affiliate's Institute

The Psychotherapy and Counselling Federation of Australia (PACFA) www.PACFA.org.au, one of the registration bodies for psychotherapists and counselors, has accredited clinical training offered by an Australian institute, which is an IAGP affiliate. The context is a complex system developed over many years. Here is an account of some issues involved and the significance for those certified by the Australian and New Zealand Psychodrama Association, Inc. (ANZPA) www.anzpa.org.

PACFA is an umbrella organisation, formed in 1998 as a result of the collaboration of approximately 40 associations of clinically trained professionals. It has responsibility for regulating itself and for registration of practitioners within the disciplines of psychotherapy and counselling in Australia. In collaboration with the Australian Counsellors Association, it is seeking federal endorsement of its register of therapists and counsellors. Practitioners registered by PACFA are recognised by health benefit insurers in Australia.

ANZPA, incorporated in 1980, was one of the professional associations that participated in establishing PACFA. Psychoanalysts, art/drama/experiential/expressive/family/music and somatic psychotherapists, and tertiary institutions offering training all took part. Stringent standards were created to ascertain whether applying organisations may be accepted as a member. These standards included requirements for a high level of clinical experience, training and supervision.

As time went on, enquiries became increasingly frequent from trainees who wished to be eligible to register as clinical psychotherapists and counsellors. Consequently, the PACFA Board, established a process for accrediting courses providing adequate training standards for registration as a practising counsellor or therapist.

While the final authority rests with the Board of Examiners of ANZPA, it has delegated procedures for regular assessment and reaccreditation of each psychodrama training institute to the two Federations of Psychodrama Training Institutes. One is the Federation of Training Institutes, New Zealand (FTINZ) and the other is the Australian Federation of Training Institutes (AFTI). Both Federations are branches of ANZPA. The staff of the six institutes comprising AFTI, meet together in residence yearly for several days as part of their institute's ongoing accreditation and to maintain the abilities, development and currency of as ANZPA Trainers, Educators and Practitioners (TEPs).

In 2009 AFTI established a task group to prepare and apply to PACFA for accreditation of its institutes.



Robert Brodie

After discovering that PACFA would accredit only a single campus and not a group of institutes nor an accreditation process, AFTI selected the Australian College of Psychodrama (ACP) www.traininginpsychodrama.com.au in Melbourne as the flagship Institute. Considerable work went into documenting and presenting the work of the

AFTI institute, ACP. The assessment for accreditation in November 2010, included a day long site visit by the PACFA accreditation committee. Full accreditation was granted in February 2011.

Robert Brodie

Certificated TEP, Distinguished Member of ANZPA, Director of the Action Method Centre (AMC) of South Australia and the Australian Capital Territory, Immediate past Secretary of the Board of Examiners of ANZPA, Past President of ANZPA

Desarrollo de normas de inclusión del procedimiento: Acreditación de un Instituto de Afiliados

La Federación de Psicoterapia y Counselling de Australia (PACFA) www.PACFA.org.au, uno de los órganos de registro para los psicoterapeutas y consejeros, ha acreditado la formación clínica que ofrece un Instituto Australiano, es una filial de la IAGP. El contexto es un sistema complejo desarrollado a lo largo de muchos años. Aquí está una relación de algunas cuestiones tenidas en cuenta y la importancia de los certificados por la Asociación de Psicodrama de Australia y de Nueva Zelanda, Inc. (ANZPA) www.anzpa.org.

PACFA es una organización paraguas, formada en 1998 como resultado de la colaboración de cerca de 40 asociaciones de profesionales preparados clínicamente. Tiene la responsabilidad de regularse y del registro de los profesionales en las disciplinas de la psicoterapia y el counselling en Australia. En colaboración con la Asociación Australiana de Counsellors, busca la aprobación federal del registro de terapeutas y counsellors. Los profesionales registrados por PACFA son reconocidos por las aseguradoras de salud benéficas en Australia.

ANZPA, incorporada en 1980, fue una de las asociaciones profesionales que participaron en el establecimiento de PACFA. Los psicoanalistas, los

psicoterapeutas de arte / teatro / experimentales / expresivos /de familia /de música y psicosomática, así como las instituciones terciarias ofrecieron la formación a todos los que participaron. Se crearon normas estrictas para determinar si las organizaciones que solicitan podían ser aceptadas como miembro. Estas normas incluyeron requisitos para un alto nivel de experiencia clínica, de capacidad y supervisión.

Poco a poco, los alumnos incrementaron la frecuencia de las consultas que querían elegir el registrarse como psicoterapeutas clínicos y consejeros. En consecuencia, la Junta PACFA, estableció un proceso de cursos de acreditación que proporcionando los estándares de formación adecuados para el registro como un consejero o un terapeuta.

Mientras que la autoridad final corresponde a la Junta Examinadora de ANZPA, ésta ha delegado los procedimientos para la evaluación periódica y la renovación de la acreditación de cada instituto de formación de psicodrama a las dos Federaciones de institutos de Formación de Psicodrama. Uno de ellos es la Federación de Institutos de Formación, Nueva Zelanda (FTINZ) y la otra es la Federación Australiana de Institutos de Formación (AFTI). Ambas Federaciones son las ramas de la ANZPA. El personal de los seis institutos que comprende AFTI, se reúnen de forma residencial anualmente durante varios días, como parte de la acreditación continua de sus institutos y para mantener las habilidades, el desarrollo y la actualización de ANZPA como formadores, educadores y profesionales (PTE).

En 2009 AFTI estableció un grupo de trabajo encargado de preparar y adaptar PACFA para la acreditación de sus institutos. Después de descubrir que PACFA acreditaría solamente una sola escuela y no un grupo de institutos, ni un proceso de acreditación, AFTI seleccionó el Colegio Australiano de Psicodrama (ACP) www.traininginpsychodrama.com.au en Melbourne como el Instituto buque insignia. Documentar y presentar el trabajo del instituto AFTI fue una tarea considerable, ACP. La evaluación para la acreditación en noviembre de 2010, incluyó una visita de un largo día, del comité de acreditación de PACFA. La plena acreditación fue concedida en febrero de 2011.

Robert Brodie

TEP certificado, miembro Distinguido de ANZPA, Director del centro Action Method (AMC) del sur de Australia y del Territorio de la capital de Australia, ultimo Secretario de la Junta Examinadora de ANZPA, ex presidente de ANZPA

Advertise in Globeletter

The newsletter of the International Association for Group Psychotherapy and Group Processes is published twice yearly by IAGP.

RATES:
globeletter@iagp.com
 Web site: www.iagp.com

Deadline for the next edition:
 1 Dec. 2011

El boletín de la Asociación Internacional para la Psicoterapia de Grupo y Procesos Grupales se publica dos veces al año por la IAGP

TARIFAS:
globeletter@iagp.com

Fecha límite para la próxima edición:
 1 Dic. 2011